



**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 019/2017  
PROGETTAZIONE CENTRO SCOLASTICO EGNA  
PLANUNG SCHULZENTRUM NEUMARKT  
CIG: 726585011A**

**Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen**

**Comunicazione n. 18**

**Mitteilung Nr. 18**

**17.01.2018**

**Domanda:**

Buona sera,  
nella redazione dell'offerta economica dal portale non risulta possibile modificare l'importo pari a 0,00 relativo agli Oneri di sicurezza non soggetti a ribasso. Si richiedono indicazioni in merito oppure conferma sulla possibilità di procedere comunque alla presentazione dell'offerta.

**Risposta:**

L'importo relativo agli oneri di sicurezza rimane pari a 0,00, pertanto si può procedere senza modifica con la presentazione dell'offerta.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

**Frage:**

Guten Abend,  
bei der Erstellung des wirtschaftlichen Angebots erweist es sich im Portal als nicht möglich, den Betrag gleich 0,00 bezüglich der Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen, zu ändern. Man bittet daher um diesbezügliche Erläuterungen oder um Bestätigung der Möglichkeit, dennoch mit der Einreichung des Angebots fortzufahren.

**Antwort:**

Der Betrag bezüglich der Sicherheitskosten bleibt gleich 0,00, daher kann ohne Änderung mit der Einreichung des Angebots fortgefahren werden.

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 17**

**Mitteilung Nr. 17**

**16.01.2018**

**Domanda:**

Secondo il disciplinare di gara un raggruppamento temporaneo da costituire deve indicare il nome di un giovane professionista che ha superato l'esame di stato da meno di cinque anni.

Nel caso specifico il giovane professionista ha superato l'esame di stato il 19.12.2017. Tale giovane professionista è però dipendente di un membro del raggruppamento temporaneo.

È comunque necessario avere l'iscrizione nel albo professionale?

O in questo caso l'iscrizione può avvenire anche prima dell'eventuale aggiudicazione?

**Frage:**

Laut Ausschreibungsbedingungen muss eine noch zu bildende Bietergemeinschaft den Namen eines jungen Technikers vorweisen, welcher die Staatsprüfung vor weniger als fünf Jahren erlangt hat.

Im spezifischen Fall hat der junge Techniker die Staatsprüfung am 19.12.2017 bestanden. Dieser junge Techniker ist jedoch Angestellter bei einem Mitglied der Bietergemeinschaft.

Ist es trotzdem notwendig die Eintragung in die Berufskammer vorzuweisen?

Oder kann in diesem Fall die Eintragung auch vor dem Zeitpunkt eines eventuellen Zuschlages erfolgen?

<b>Risposta:</b> Il giovane professionista dev'essere iscritto al relativo albo professionale già alla data di consegna dell'offerta.	<b>Antwort:</b> Der junge Techniker muss bereits zum Datum der Angebotsabgabe in die entsprechende Berufsliste eingetragen sein.
--	---

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 16

### Mitteilung Nr. 16

15.01.2018

Zumal sich der auf Seite 37/60 der Ausschreibungsbedingungen angeführte Link ([www.autoritalavoripubblici.it](http://www.autoritalavoripubblici.it)) nicht öffnen lässt, wird auf folgende Internetseite unter der Adresse [http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/\\_riscossioni2015](http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/_riscossioni2015) (insbesondere sei auf den dort veröffentlichten Beschluss Nr. 1377 vom 21.12.2016 mit den diesbezüglichen Anleitungen, gültig ab dem 01.01.2017, hingewiesen, veröffentlicht unter: <http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/AttivitaAutori-ta/AttiDellAutorita/ Atto?id=421737c10a7780422fd8db09bbd14eb8>) verwiesen.

Siccome non si riesce ad accedere al link ([www.autoritalavoripubblici.it](http://www.autoritalavoripubblici.it)) indicato alla pagina 37/60 del disciplinare di gara, si rinvia al sito internet all'indirizzo [http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/\\_riscossioni2015](http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/_riscossioni2015) (si vedano, a tal fine, la delibera n. 1377 del 21 dicembre 2016 e le relative istruzioni operative in vigore dal 01.01.2017 ivi pubblicate: <http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/AttivitaAutori-ta/AttiDellAutorita/ Atto?id=421737c10a7780422fd8db09bbd14eb8>).

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 15

### Mitteilung Nr. 15

12.01.2018

**Domanda:**  
In relazione alla referenza B1b: "progettazione della prestazione secondaria con codice-ID E.12" indicata al punto 4 per un'opera di edilizia, si richiede se sono ammessi progetti per centri scolastici con palestre, spogliatoi e locali accessori con classificazione E.10 la cui grado di complessità è di 1,20 maggiore di quello della categoria E.12 con grado di complessità 1,15.

**Risposta:**  
No, poiché la categoria E.12 è catalogata in un gruppo con altra destinazione funzionale.

**Frage:**  
Bezüglich der Referenz B1b: "Planung der Nebenleistung mit dem ID-Code E.12", angeführt unter Punkt 4 für ein Bauwerk im Hochbau, wird beantragt, ob Projekte von Schulzentren mit Turnhallen, Umkleidekabinen und Zusatzräume mit der Klassifizierung E.10, deren Komplexitätsgrad mit 1,20 höher ist als jener der Kategorie E.12 mit Komplexitätsgrad 1,15, zugelassen sind.

**Antwort:**  
Nein, da die Kategorie E.12 in einer Gruppe mit anderer Zweckbestimmung gelistet ist.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 14

### Mitteilung Nr. 14

12.01.2018

**Domanda:**  
Si richiede conferma se per gli elementi di Offerta tecnica: Referenza B1a, B1b e B1c - Scheda Descrittiva Per Referenza, siano da caricare sul portale per ciascuna un unico file comprendenti max 2 A4 (secondo l'allegato da voi fornito Anl.\_All.\_B1x\_Riferenz\_riferenza) uniti a max 2 A3 dedicate alle elaborazioni grafiche e/o foto.

**Frage:**  
Es wird um Bestätigung gebeten, ob für die Elemente des technischen Angebots: Referenz B1a, B1b und B1c - Beschreibungsformular für die Referenz, für jede eine einzige Datei ins Portal hochzuladen ist, die max. 2 A4 (gemäß der von Ihnen zur Verfügung gestellten Anlage Anl.\_All.\_B1x\_Riferenz\_riferenza) zusammen mit max. 2 A3, die den zeichnerischen

<p><b>Risposta:</b> L'operatore economico può decidere se caricare sul portale per ciascuna referenza (nel relativo spazio) un unico file o due file separati. Si fa però presente che la capacità massima per il singolo file è di 40 MB (pag. 24/60 del disciplinare di gara).</p>	<p>Unterlagen und/oder Fotos gewidmet sind, umfasst, hochzuladen ist.</p> <p><b>Antwort:</b> Es bleibt dem Wirtschaftsteilnehmer überlassen, für jede Referenz (im jeweiligen Platzhalter) eine einzige Datei oder zwei getrennte Dateien ins Portal hochzuladen. Allerdings gilt zu beachten, dass die maximal zulässige Größe pro Datei 40 MB ist (S. 24/60 der Ausschreibungsbedingungen).</p>
<p>Distinti saluti. La Stazione Appaltante</p>	<p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>

<b>Comunicazione n. 13</b>	<b>Mitteilung Nr. 13</b>
<b>04.01.2018</b>	
<p>Ai sensi del disciplinare di gara a pagina 42, "i curricula devono essere inclusi nelle massimo 10 (dieci) schede (facciate) formato A4 (dattiloscritte, formato verticale) con massimo 40 righe per ogni facciata oppure massimo 5 (cinque) schede (facciate) formato A3 (dattiloscritte, formato verticale)".</p>	<p>Laut die Ausschreibungsbedingungen auf Seite 42, müssen die Curricula "in den „höchstens 10 (zehn) Seiten in A4-Format (maschinengeschrieben, Hochformat) mit nicht mehr als 40 Zeilen pro Seite oder höchstens 5 (fünf) Seiten in A3-Format (maschinengeschrieben, Hochformat)" inbegriffen sein.</p>
<p>Distinti saluti. La Stazione Appaltante</p>	<p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>

<b>Comunicazione n. 12</b>	<b>Mitteilung Nr. 12</b>
<b>29/12/2017</b>	
<p><b>Domanda:</b> Buongiorno, chiediamo se come esecutore della prestazione Acustica prevista nell'allegato corrispettivi allegato al disciplinare di gara è possibile indicare un consulente (non in RTP) dell'operatore economico facente parte del Costituendo Raggruppamento di Professionisti?</p> <p><b>Risposta:</b> No.</p>	<p><b>Frage:</b> Guten Tag, wir fragen, ob es als Ausführender der Leistung Akustik, die in der Anlage Vergütungen, die den Ausschreibungsbedingungen beigelegt ist, möglich ist, einen Berater (nicht in Bietergemeinschaft) des Wirtschaftsteilnehmers, der Teil der zu bildenden Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern bildet, anzugeben?</p> <p><b>Antwort:</b> Nein.</p>
<p>Distinti saluti. La Stazione Appaltante</p>	<p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>

<b>Comunicazione n. 11</b>	<b>Mitteilung Nr. 11</b>
<b>27/12/2017</b>	
<p>Con riferimento alla dicitura "corrisponde ad una percentuale pari a" al punto a.5) dell'allegato A1 (istanza di partecipazione) si precisa che non deve essere compilata.</p>	<p>Mit Bezug auf den Passus "entspricht einem Prozentsatz von:" unter Punkt a.5) der Anlage A1 (Teilnahmeantrag) wird präzisiert, dass dieser nicht ausgefüllt werden muss.</p>
<p>Distinti saluti. La Stazione Appaltante</p>	<p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>

<b>Comunicazione n. 10</b>	<b>Mitteilung Nr. 10</b>
<b>27/12/2017</b>	

<p><b>Domanda:</b> Si richiede, in vista della redazione dell'allegato AG, se un libero professionista possa essere equiparato a una PMI?</p> <p><b>Risposta:</b> Sì, nel rispetto della vigente normativa.</p>	<p><b>Frage:</b> Im Hinblick auf die Abfassung der Anlage AG wird gefragt, ob ein Freiberufler einem KMU gleichgestellt werden kann?</p> <p><b>Antwort:</b> Ja, unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen.</p>
---	--

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 9

### Mitteilung Nr. 9

27/12/2017

Sia in riguardo alle referenze che in riguardo alla relazione gli operatori economici sono invitati ad utilizzare i moduli predisposti e devono essere rispettate le relative disposizioni del disciplinare di gara.

Sowohl hinsichtlich der Referenzen als auch hinsichtlich des Berichts sind die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, die zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden, und müssen die in den Ausschreibungsbedingungen jeweils vorgesehenen Bestimmungen beachtet werden.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 8

### Mitteilung Nr. 8

27/12/2017

I) Si precisa che per la presente gara sono previste tre referenze e che le elaborazioni grafiche e/o foto da consegnare non possono superare per ogni referenza 2 facciate formato DIN A3. Ciò significa che le elaborazioni grafiche e/o foto da consegnare per tutte e tre le referenze non possono superare in totale 6 facciate formato DIN A3.

I) Es wird präzisiert, dass für diese Ausschreibung drei Referenzen vorgesehen sind und die abzugebenden zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos für jede Referenz maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen dürfen. Dies bedeutet, dass die für alle drei Referenzen abzugebenden zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos insgesamt 6 Seiten im DIN A3-Format nicht überschreiten dürfen.

II) Con riferimento al disciplinare di gara si precisa:

- 1) Durata contrattuale per la fase progettazione: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del progetto esecutivo.
- 2) Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

II) In Bezug auf die Ausschreibungsbedingungen wird präzisiert:

- 1) Vertragsdauer für die Planungsphase: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Ausführungsprojektes.
- 2) Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichs-übergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführt sind, festgelegt sind.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 7****Mitteilung Nr. 7****21/12/2017****Domanda:**

1- si chiede se e' corretto che debba essere incluso nel gruppo di progettazione destinato a svolgere l'incarico anche un geologo, nonostante la relazione geologica dell'area sia gia' stata fatta e faccia parte della documentazione a base di gara

2- si chiede se e' possibile per una miglior comprensione della situazione di partenza rendere disponibile ai partecipanti uno schema distributivo con indicazione delle destinazioni funzionali della scuola media italiana con cui il progetto di ampliamento si deve relazionare

3- e' possibile fornire una planimetria di rilievo o catastale con identificato con un tratto colorato il limite di intervento dell'area di progetto?

**Risposta:**

1- Ja

2- Nein, hierfür dient der verpflichtende Lokalausweis

3- Nein, die zur Verfügung stehenden Unterlagen sind auf der Homepage herunterladbar

**Frage:**

1- es wird gefragt ob es richtig ist, dass in der Projektierungsgruppe für die Abwicklung des Auftrages auch ein Geologe dabei sein muss, dies obwohl der geologische Bericht des Areals schon gemacht wurde und Teil der Ausschreibungsunterlagen ist

2- es wird gefragt ob für ein besseres Verständnis der Ausgangslage, den Teilnehmern ein Schema der Funktionsverteilung der italienischen Mittelschule verfügbar gemacht werden kann, mit welchem das Erweiterungsprojekt in Verbindung gebracht werden muss.

3- ist es möglich einen Vermessungslageplan oder Katasterplan mit den farblich identifizierten Umrisen der vom Eingriff betroffenen Projektfläche zu liefern?

**Antwort:**

1- Sì

2- No, a questo scopo serve il sopralluogo obbligatorio

3- No, la documentazione a disposizione è scaricabile sul sito

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 6****Mitteilung Nr. 6****21/12/2017****Domanda:**

Si chiede se sia subappaltabile la prestazione ACUSTICA indicata nella Progettazione Definitiva nel documento Calcolo onorario - Corrispettivi per fase prestazionale, pari a 9.495,99 €?

**Risposta:**

No.

**Frage:**

Es wird nachgefragt, ob die Leistung AKUSTIK, die unter Endgültiges Projekt des Dokuments Honorarberechnung – Vergütungen pro Leistungsphase, gleich 9.495,99 €, angeführt ist, weitervergeben werden kann.

**Antwort:**

Nein.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 5****Mitteilung Nr. 5****21/12/2017**

La direzione lavori deve essere stata eseguita personalmente dal professionista indicato nell'Istanza di partecipazione – lettera B), Composizione del gruppo di lavoro, quale PROGETTISTA della prestazione principale con il codice-ID E.08.

Die Bauleitung muss vom Techniker, der im Teilnahmeantrag – unter Buchstabe B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als PLANER der Hauptleistung mit dem ID-Code E.08 angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 4****Mitteilung Nr. 4****15/12/2017**

<p><b>Domanda:</b> Un concorrente pone la domanda se per i criteri motivazionali della valutazione della relazione vale il testo italiano a pag. 50 (...nell'ambito della realizzazione dell'opera) o quello tedesco (...Planung des Bauvorhabens achten werden...).</p> <p><b>Risposta:</b> Il testo italiano viene corretto con la seguente dicitura: <i>-l'indicazione di ciascun compito specifico individuato ai quali il progettista generale, i progettisti delle opere specialistiche ed il coordinatore della sicurezza porranno attenzione nell'ambito della PROGETTAZIONE <del>realizzazione</del> dell'opera</i></p>	<p><b>Frage:</b> Ein Teilnehmer stellt die Frage ob der italienische Passus bei den Begründungskriterien bei der Bewertung des Berichts auf Seite 50 (...nell'ambito della realizzazione dell'opera) oder der deutsche (...Planung des Bauvorhabens achten werden...) gilt.</p> <p><b>Antwort:</b> Der italienische Text wird mit folgendem Ausdruck korrigiert: <i>-l'indicazione di ciascun compito specifico individuato ai quali il progettista generale, i progettisti delle opere specialistiche ed il coordinatore della sicurezza porranno attenzione nell'ambito della PROGETTAZIONE <del>realizzazione</del> dell'opera</i></p>
--	---

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 3

### Mitteilung Nr. 3

11/12/2017

<p>Come previsto dal disciplinare di gara a pag. 34 ss., il concorrente deve consegnare la dichiarazione di un garante prevista dall'art. 93, comma 8, del CODICE (D.lgs. n. 50/2016), contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore dell'ente committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 103 del medesimo CODICE.</p> <p>Ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, l'obbligo di allegare la dichiarazione di impegno non si applica ai micro, piccoli e medi operatori economici (PMI) e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da micro, piccoli e medi operatori economici.</p>	<p>Wie in den Ausschreibungsbedingungen, S. 34 ff. vorgesehen, muss der Teilnehmer die Erklärung eines Bürgen laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX (GvD Nr. 50/2016) mit der Zusage, für den Bieter und zugunsten der Auftrag gebenden Körperschaft im Falle einer Auftragserteilung und auf Anforderung des Bieters, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene endgültige Sicherheit für die Vertragserfüllung auszustellen, abgeben.</p> <p>Im Sinne von Art. 93 Abs. 8 des KODEX sind Kleinst- sowie kleine und mittlere Wirtschaftsteilnehmer (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinst-, kleinen und mittleren Wirtschaftsteilnehmern bestehen, von der Abgabe der Verpflichtungserklärung befreit.</p>
---	--

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 2

### Mitteilung Nr. 2

07/12/2017

<p><b>Domanda:</b> É corretto, che la relazione B2 si riferisce alle sole fasi di progettazione e che non riguarda la direzione lavori?</p> <p><b>Risposta:</b> Si conferma.</p>	<p><b>Frage:</b> Ist es richtig, dass im Bericht B2 lediglich auf die Planungsphasen eingegangen wird und die Bauleitung nicht zu berücksichtigen ist?</p> <p><b>Antwort:</b> Es wird bestätigt.</p>
--	--

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 1

### Mitteilung Nr. 1

05/12/2017

<b>Domanda:</b>	<b>Frage:</b>
-----------------	---------------

Nel disciplinare al punto 15 A "Requisiti di partecipazione" si chiede che il concorrente abbia svolto servizi per un importo globale per cat. E08 - Euro 1.636.077,36 e cat. E12 Euro 1.450.860,95. I due servizi possono essere stati svolti per la stessa opera?

**Risposta:**

Sí.

In den Ausschreibungsbedingungen wird unter Punkt 15 A „Teilnahmeanforderungen“ verlangt, dass der Teilnehmer Dienstleistungen für einen Gesamtbetrag in der Kategorie E08 – Euro 1.636.077,36 und der Kategorie E12 Euro 1.450.860,95 durchgeführt hat. Können die beiden Dienstleistungen für dasselbe Bauwerk durchgeführt worden sein?

**Antwort:**

Ja.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle